

Altenessener Straße 392 - 45329 Essen

Tel./Fax: +49 (201) 340151

eMail: [hartwig.mau@cneweb.de](mailto:hartwig.mau@cneweb.de)Web: [www.hartwig-mau.de](http://www.hartwig-mau.de)Beglaubigungen ⇒ *Çeviri tasdik işlemleri*Diverse Buchübersetzungen ⇒ *Çeşitli kitap çevirileri***Bibliographie:**

Jahr	Autor(en)	Titel deutsch	Verlag	Genre	Bemerkungen
1984	A. Binyazar	Vier alttürkische Nomadensagen – <i>Dedem Korkut Boy Boyladı</i>	Ararat	Sagen	zweisprachig
1989	K. Mortan	Wandlungsprozesse in der Wirtschaft der Türkei und die Neuerungen in den Außenwirtschaftsbeziehungen	Dağyeli	wissen- schaftlich	in: <i>Die Türkei im Umbruch</i> , hrg. v. İ.H. Özak und Y. Dağyeli
	M.Ş. Güzel	Organisierung der Arbeiter und Ge- werkschaften – ihr Stellenwert im po- litischen Leben der Türkei			
1989	B. Gemici	Sing <sup>+</sup> weiter dein Lied	Ortadoğu	Lyrik	Mitübersetzer: J. Wolter, H. van Ooyen
1990	M. Gür	Warum sind sie kriminell geworden? Türkische Jugendliche in deutschen Gefängnissen	Neuer Weg	Reportage	<i>Neden Suçlu Oldular?</i> , ART Yayınları, 1997
1990	M.Ş. Güzel	Geschichte der türkischen Arbeiter- und Gewerkschaftsbewegung	[Dağyeli]	wissen- schaftlich	nicht erschienen; türkische Aus- gabe: <i>Türkiye'de İşçi Hareketi</i> , Kaynak Yayınları
1993	A. Arslan	Die Hutzelmännchen - <i>Bidikler</i>	Ortadoğu	Märchen	zweisprachig
1993	B. Gemici	schweigend ... aufschreiend ...	Ortadoğu	Lyrik	Mitübersetzerin: S. Gemici
1993	M. Gür	Türkisch-islamische Vereinigungen in der Bundesrepublik Deutschland	Brandes & Apse	Reportage	
1993	K. Işık	Eine Frau zwischen Tag und Traum – <i>Olmayan Kadın</i>		Theater	Erster Europäischer Dramati- ker-Wettbewerb, Kassel/Mei- ningen/Weimar (A.v. Everding)
1994	Türk-Kürt Dostluk Giri- şimi (hrsg.)	Die kurdische Frage – Schriftsteller und Künstler aus der Türkei nehmen Stellung	Ortadoğu	politische Essays	inkl. Satz; türkische Ausgabe: <i>Kürt Sorunu - Aydınlar ne di- yor?</i> , Ortadoğu, 1993
1995	K. Yalçın	[in:] <i>Kavşak - Kreuzung (Ein Lese- buch)</i>	Anadolu	Lyrik	zweisprachig
1996	M. Gür / A. Turhan	Die Solingen-Akte	Patmos	Reportage	<i>Solingen Dosyası</i> , Saypa Yayın- ları, 1996
1997	F. Baykurt	Die Jahre mit meiner Mutter - <i>Anamla Yıllar</i>	Anadolu	Autobio- gr. Erz.	zweisprachig
2002	Ö. Yula	Mondverwirrung - <i>Ay Tedirginliği</i>		Theater	Bonner Biennale 2002 (Beil- harz, Dorst u.a.)
2005	E. Rudnitzki	Interviews mit Zeynel A. Kızılyaprak für die Reihe „Erlebte Geschichten“	wdr 5	Reportage	
2005	Z. Kızııl- yaprak	Interviews mit Hatice Yaşar für die Reihe „Erlebte Geschichten“	wdr 5	Reportage	noch nicht ausgestrahlt
2006	M. Öztürk	Eine Migrantenhochzeit – <i>Göçmen Düğünü</i>		Theater	Forum Freies Theater, Düssel- dorf
2007	K. Yalçın	Das verlorene Spatzenjunge – <i>Yavrusunu Arayan Kuş</i>	Önel	Kinder- buch	zweisprachig
2007	K. Yalçın	Wie mein Drachen in den Wolken hängen blieb – <i>Uçurtmam Bulutlara Takıldı</i>	Önel	Kinder- buch	zweisprachig
2008	K. Yalçın	Der bärtige Greis – <i>Ak Sakallı Dede</i>	Önel	Kinder- buch	zweisprachig
2008	K. Yalçın	Ein Vogel auf dem Minarett – <i>Minarede Bir Kuş Var</i>	Önel	Jugend- buch	zweisprachig
2009	K. Yalçın	Meine Traumschule – <i>Hayalimdeki Okul</i>	Önel	Kinder- buch	zweisprachig

